

SPANISH LESSONS — with Mercedes

¿«Echo» o «hecho»?

ECHAR siempre sin h · la regla · 5 expresiones de nativos

Ortografía y expresiones · Nivel A2 – B1

¡Bienvenido/a! · Welcome · 欢迎 · ようこそ · Bienvenue · Willkommen

This guide goes with the Short «¡Nunca le echas una h a echar!». In Spanish, the letter **h** is **always silent**, so «echo» and «hecho» sound exactly the same. You can't hear the difference — you have to know where each word comes from.

Here you'll find **the rule**, a **simple trick to never get it wrong**, and **5 everyday expressions with ECHAR** that native speakers use all the time.

Lesson goal. By the end, you will be able to **write «echo», «hecho» and «echado» correctly**, explain why, and **use 5 expressions with ECHAR** naturally: to miss someone, to give a hand, to take a quick look, to read the cards and to suddenly start doing something.

Contenido de esta guía

01	La regla — «Echo» viene de ECHAR · «hecho» viene de HACER
02	Cinco cosas que echamos — Las expresiones del vídeo, con ejemplos nuevos
03	Errores por transferencia lingüística — Por qué te equivocas y cómo evitarlo
04	Ejercicio — ¿Echo, hecho o echado? · 10 frases con soluciones
05	Checklist de autoevaluación
06	Practica con IA — 1 prompt listo para usar
07	Nota de la profesora

01 · LA REGLA: ¿ECHO O HECHO?

«Echo» y «hecho» suenan igual porque la h no se pronuncia. La única pista es **el verbo del que vienen**:

ECHAR → sin h	HACER → con h
<i>Presente</i> echo, echas, echa...	<i>Presente</i> hago, haces, hace...
<i>Pasado</i> eché, echaste, echó...	<i>Pasado</i> hice, hiciste, hizo...
<i>Participio / gerundio</i> he echado · echando	<i>Participio / gerundio</i> he hecho · haciendo
Echo azúcar al café. <i>I put sugar in my coffee.</i>	Ya he hecho la maleta. <i>I've already packed my suitcase.</i>

💡 El truco: ¿qué hay delante?

Después de **HE, HAS, HA, HEMOS, HAN** nunca puede ir «echo». Solo hay dos opciones:

→ **he hecho** (de hacer) · **he echado** (de echar)

Por eso ~~he echo~~ es siempre un error. Y «echo» sin h es siempre **yo + ECHAR en presente**: **Yo echo de menos mi ciudad.**

🔗 «Hecho» con h también es una palabra muy útil: **un hecho** (a fact) · **de hecho** (in fact) · **¡Hecho!** (Deal!). Todas vienen de HACER: por eso llevan h.

02 · CINCO COSAS QUE ECHAMOS

Las cinco expresiones del vídeo, con ejemplos nuevos. Todas con ECHAR, así que todas **sin h**.

EXPRESIÓN	EN INGLÉS	EJEMPLO
1 echar de menos	to miss (someone / something)	Cuando vivía en Londres, echaba de menos el sol. <i>When I lived in London, I missed the sun.</i> → En Latinoamérica es más frecuente extrañar: Te extraño.
2 echar una mano	to give (someone) a hand	¿Me echas una mano con las maletas? <i>Can you give me a hand with the suitcases?</i>
3 echar un vistazo	to take a quick look	¿Le echas un vistazo a mi correo antes de enviarlo? <i>Can you take a quick look at my email before I send it?</i>
4 echar las cartas	to read someone's cards (tarot)	Una vidente me echó las cartas y me dijo que viajaría mucho. <i>A fortune teller read my cards and said I would travel a lot.</i>
5 echarse a + infinitivo	to suddenly start / burst out...	Cuando vio al perro, el niño se echó a correr. <i>When he saw the dog, the boy started running.</i> → También: echarse a reír, echarse a llorar.

03 · ERRORES POR TRANSFERENCIA LINGÜÍSTICA

Cada lengua materna provoca un error diferente. Reconoce el tuyo y anticipálo:

IDIOMA	ERROR TÍPICO → CORRECCIÓN	¿POR QUÉ OCURRE?
TODOS	X Hechar · Te hecho de menos · He echo ✓ Echar · Te echo de menos · He echado	La h española no suena nunca. No se puede oír: hay que saber si la palabra viene de HACER o de ECHAR.
EN · English	X I miss you → Te pierdo ✓ Te echo de menos	«Miss» es perder (el autobús) y también echar de menos (a una persona). En español son dos verbos distintos.
FR · Français	X Donner un coup de main → Te doy un golpe de mano ✓ Te echo una mano	Cuidado: en español un «golpe de mano» es un ataque por sorpresa. Para ayudar, se echa una mano.
DE · Deutsch	X Einen Blick werfen → Tiro una mirada ✓ Echo un vistazo	«Werfen» es tirar o lanzar, pero esta expresión fija usa siempre ECHAR.
CN · 中文	X 我想你 → Te pienso ✓ Te echo de menos	想 (xiǎng) significa a la vez pensar y echar de menos. En español, «pensar en ti» no expresa la ausencia.
JP · 日本語	X あなたがいなくて寂しい → Estoy solitario sin ti ✓ Te echo de menos	寂しい se traduce a menudo como «solitario», pero en español describe un carácter o un lugar, no la ausencia de alguien.

04 · EJERCICIO

Completa con **ECHO**, **HECHO** o **ECHADO**.

- | | |
|---|---|
| 1. ¿Has _____ sal a la sopa? | 6. ¿Qué has _____ este fin de semana? |
| 2. Ya he _____ los deberes. | 7. Te he _____ mucho de menos. |
| 3. Cada mañana _____ un vistazo a las noticias. | 8. Los domingos _____ la siesta después de comer. |
| 4. Este jersey está _____ a mano. | 9. —¿Quedamos a las ocho? —¡_____! |
| 5. Mis padres viven lejos y los _____ mucho de menos. | 10. Lo han _____ del trabajo. |

SOLUCIONES — comprueba tus respuestas

- | | |
|--|--|
| 1. echado (he/has + ECHAR → echado) | 6. hecho (has + HACER → hecho) |
| 2. hecho (he + HACER → hecho) | 7. echado (he + ECHAR → echado) |
| 3. echo (yo + ECHAR en presente) | 8. echo (echar la siesta, presente) |
| 4. hecho (participio de HACER) | 9. ¡Hecho! (= Deal! (de HACER)) |
| 5. echo (echar de menos, presente) | 10. echado (echar a alguien = despedir) |

05 · CHECKLIST DE AUTOEVALUACIÓN

Antes de pasar a la siguiente lección:

- ✓ Sé que ECHAR y todas sus formas (echo, eché, echado...) se escriben sin h.
- ✓ Distingo «echo» (de echar) y «hecho» (de hacer).
- ✓ Sé que después de HE / HAS / HA nunca va «echo»: va «hecho» o «echado».
- ✓ Puedo usar echar de menos, echar una mano, echar un vistazo, echar las cartas y echarse a + infinitivo.

06 · PRACTICA CON IA

Copia este prompt y pégalo en **ChatGPT, Claude o Gemini**. Practica todas las veces que quieras.

01 PROMPT — ¿Echo, hecho o echado?

Actúa como mi profesor de español. Escribe 8 frases cortas y naturales con un hueco donde falte ECHO, HECHO o ECHADO. Incluye expresiones como echar de menos, echar una mano, echar un vistazo y echarse a + infinitivo. Dame las frases de una en una: yo completo el hueco y tú me corriges con una explicación breve (¿viene de ECHAR o de HACER?). Nivel A2-B1. Al final, dame mi puntuación sobre 8.

07 · NOTA DE LA PROFESORA

Nota de la profesora

A spell-checker will underline «hechar» in red. What it won't tell you is **why** — or that the trick is simply to ask yourself which verb the word comes from. Once you see the pattern, you don't need to memorise every form: you understand it.

Combine both. One accelerates. One directs. Together, you think in Spanish.

— Mercedes, Spanish teacher • 20+ years

OTRAS LECCIONES — Spanish Lessons with Mercedes

Lección	Contenido
Expresiones con PONER	Ponerse nervioso, ponerse rojo... y verbos derivados.
Verbos con preposición	Soñar CON, pensar EN, depender DE: la preposición que no puedes cambiar.
VER · MIRAR · OBSERVAR	Tres verbos para los ojos. Por qué la TV siempre es VER.
RECORDAR / ACORDARSE DE	Dos verbos, una idea, dos estructuras.
¿Solo dices «estoy cansado»?	13 formas de decirlo, del registro coloquial al formal.
Falsos amigos	Palabras que parecen iguales... y no lo son.
SER y ESTAR	Dos verbos para lo que en tu idioma es uno solo.
El sufijo -AZO	Golpazo, cochazo, exitazo: tamaño, golpe y admiración.

Suscríbete al canal **Spanish Lessons with Mercedes** para no perderte ninguna lección ·
@spanishwithmercedes